



# ÅRSRAPPORT 2009



## Årsrapport for 2009

2009 ble et usedvanlig rikt, positivt og morsomt år for NORLA, og nok et jubelår for norsk litteratur i utlandet. Aktiviteten økte vesentlig på de fleste områder.

Stiftelsen NORLA gjennomførte sine oppgaver i inn- og utland i forhold til mandat og vedtekter. NORLAs styre avholdt 5 styremøter i løpet av året. Regnskap for 2009 er revidert og budsjett for 2010 er godkjent av Stiftelsens styre. Styrets sammensetning, og stiftelsens to litterære råd har samme sammensetning som i 2008, opplysninger om disse finnes på NORLAs hjemmeside, [www.norla.no](http://www.norla.no)

I januar 2009 flyttet NORLA fra Nasjonalbiblioteket inn i ABM-Utviklings lokaler, som også eies av Nasjonalbiblioteket. De nye lokalene fungerer tilfredsstillende og har økt NORLAs fleksibilitet.

### Internasjonalt oversetterseminar på Klækken, mai 2009

Årets største løft gikk av stabelen i mai 2009. Da ble tidenes største oversetterseminar arrangert på Klækken Hotell. 125 oversettere, som til sammen representerte 31 språk, deltok i et faglig spenstig og variert program over to dager. Norske forfattere og foredragsholdere bidro i stor skala. Utenriksdepartementet fullfinansierte seminaret. Med dette seminaret løftet nasjonen Norge og NORLA oversetteryrket frem. Seminaret fungerte også som en takk for den kulturutveksling og kulturformidling som så grunnleggende blir i varetatt av oversettere fra det norske språk. Rapport fra seminaret foreligger, og NORLA håper å kunne arrangere et "Klækken II" seminar om fire–fem år.

Det er ingen tvil om at seminaret ga NORLA og Norge goodwill, nasjonalt og internasjonalt. Den engelske avisa The Independent dekket dette unike arrangementet med en helside om dette rike landets dyktighet i å bygge/skape "global reputation" (legges ved i skriftlig Årsmelding).

### **Annen virksomhet:**

#### \*Oversettelsesstøtten

NORLAs kjernevirksomhet er å tildele oversettelsesstøtte etter søknad fra internasjonale forleggere. Siden 2006 har det vært en markant økning i antall søknader, fra 180 bevilgede søknader i 2006 til 297 i 2009. Bevilgningene i 2009 omfattet oversettelser til hele 49 språk og utgjør drøye 5,2 millioner kroner på NORLAs budsjett.

*\*Oversikt over alle tildelinger av oversettelsesstøtte lenger bak i rapporten.*

### NORLAs deltakelse på bokmesser

NORLA deltok på de viktige bokmessene i Frankfurt, Bologna, London, Moskva og Gøteborg. For første gang besøkte NORLA v/ direktør bokmessen i Jerusalem sammen med forfatter Thorvald Steen. Denne og andre bokmesser ønsker videre samarbeid med NORLA i kommende år.

### Seminarer

I tillegg til oversetterkonferansen på Klækken, arrangerte NORLA oversetterseminar i Rendsburg (Tyskland) og i Edinburgh, samt et oversetterseminar for fagbokoversettere i Oslo i tilknytning til NFFs (Norsk Faglitterær Forfatter- og Oversetterforening) årsmøte.

I samarbeid med Den Norske Forleggerforening inviterte NORLA utenlandske forleggere til internasjonalt forleggerseminar under Norsk Litteraturfestival på Lillehammer, noe som er blitt

en årlig tradisjon. 10 internasjonale forleggere deltok på NORLA-seminar om *forleggeri i ytringsfrihetsspektiv* under *Fritt Ords* konferanse i Oslo i juni.

Det prestisjetunge *Salzburg Global Seminars* arrangerte internasjonal konferanse om nødvendigheten av oversettelser, direktør var invitert til å delta. Rådgiver Dina Roll-Hansen deltok på oversetterseminar ved Universitetet i St. Petersburg for både norske og russiske studenter. Rådgiver Per Øystein Roland deltok på internasjonalt fagbokseminar arr. av The Dutch Foundation i Amsterdam, og bidro med foredrag om sakprosa-erfaringer på seminar hos finske kolleger i Fili.

Som del av det nordiske nettverkssamarbeidet møtes alle nordiske kolleger én gang årlig i januar. Årets møte, det andre i rekken, fant sted i Helsinki. Denne samlingen er blitt en viktig nordisk kollegaplattform for utvidet og nyskapende nordiske litteratursamarbeid.

### Besøk av presse, oversettere og andre ressurspersoner i Norge

I samarbeid med utenriksstasjonene og forlag i utlandet har det vært et mål for NORLA å øke antall utenlandske gjester, av betydning for synliggjøringen av den norske litteraturen i oversettelse, til Norge. I løpet av 2009 besøkte flere internasjonale forleggere og journalister Norge. Litterær sjefredaktør i *The Times Literary Supplement*, litteraturansvarlig i *The Independent*, to nederlandske og en tyrkisk journalist besøkte Norge. I to omganger kom en rekke spanske aviser for å intervju henholdsvis Jo Nesbø og Lars Saabye Christensen, samt en britisk journalist for å intervju Karin Fossum. NORLA samarbeider med andre for å tilrettelegge best mulig program ved slike besøk, bl.a. har Litteraturhuset og Den Norske Opera vist seg å være populære og viktige steder å besøke.

I løpet av året besøker en rekke oversettere Norge for å delta på konferanser og seminarer, treffe de forfatterne de oversetter samt forleggere og agenter. I den grad NORLA har ressurser, forsøker organisasjonen å støtte minimum reise, men gjerne også hele eller deler av oppholdet ved slike besøk. Norge er et ekstremt dyrt land å bo i, for enkelte oversettere er det en umulighet å skulle oppholde seg over flere dager i Norge.

NORLA ønsker å kunne gi større og flere beløp til denne type reiser for oversettere, siden dette har stor betydning for motivasjon, utvikling, rekruttering og nettverksbygging.

### \*Tildelinger

#### *Reiser fra Norge*

NORLA støttet 30 lanseringsreiser for norske forfattere til 21 land og tildelte 52 reisestøtter fra Utenriksdepartementets reisestøtteordning til besøk av forfattere bosatt i Norge, til festivaler og andre arrangementer i 16 land.

Gjennom Utenriksdepartementets reisestøtte til forfattere og forelesere til utenlandske universitet ble det bevilget støtte til 44 reiser, 34 ble gjennomført, de andre enten utsatt eller avlyst.

Ordningen som nå har fungert i 4 år, ble evaluert høsten 2009 som tilfredsstillende av både NORLA og Utenriksdepartementet. Det gjennomføres flere reiser hvert år, ofte oppstår positive synergier for forfattere, forlag og oversettere.

#### *Reiser til Norge*

NORLA tildelte 42 reisestøtter til oversettere, forleggere og journalister fra 18 språkområder, av disse utgjør 32 av tildelingene reiser for oversettere. NORLA forsøkte i løpet av 2009 å støtte flere slike researchreiser til Norge, dette etterspørres av mange viktige oversettere.

NORLA tildelte 34 promosjonsstøtter/oversetterstipend til 31 oversettere i 14 land. I tillegg bevilget NORLA 7 ekstrastøtter til andre samarbeidsprosjekter i 3 land.

*\*Oversikt over alle tildelinger lenger bak i rapporten.*

#### **NORLA**

\*Norden

NORLA har vært koordinator for den nordiske oversettelsesstøtten siden 2007. Støtten er vedtatt overført fra Nordisk Ministerråds Kulturkontakt Nord til Norey i Reykjavik i 2010, nettverket ble informert om følgende vedtak høsten 2009:

**”Nordisk oversættelsesstøtte**

En ny budgetpost for Nordisk oversættelsesstøtte opprettes. Dette gøres for at synliggøre et tiltag, der vurderes som kulturpolitisk viktig, og som har stor betydning for sprog- og litteratursamarbejdet i Norden. Siden 2007 har støtten til nordisk oversættelsesstøtte indgået som en øremerket afsætning indenfor budgetpost 2251 kunst- og kulturprogrammet, med 2.700.000 DKK. Støtten øges i 2010 med DKK, 100.000, som øremærkes til oversættelse af litteratur for børn.

*Budget 2010 fastsættes til: 2.800.000 DKK”*

Administreringen av ordningen medfører store arbeidsoppgaver for NORLA, men er også stimulerende for det nordiske samarbeide. I 2009 kom det inn totalt 158 søknader, hvorav 138 ble tildelt støtte. Av disse var 44 oversettelsessøknader til NORLA angående norske bøker.

*\*Oversikt over samlede nordiske tildelinger lenger bak i rapporten.*

For styret

Astrid de Vibe  
Styreleder

For administrasjonen

Gina Winje  
Direktør

## Øversettelsesstøtte fra NORLA 2009

### Skjønn- og faglitteratur

Innkommne søknader: 301 fra 43 språk (48 land). Herav 49 søknader fra Norden

229 skjønnlitterære (39 Norden) / 72 faglitterære (11 Norden)

Innvilgede søknader: 297 fra 43 språk (48 land). Herav 46 innvilgninger til Norden

227 skjønnlitterære (37 Norden) / 70 faglitterære (9 Norden)

### Bevilgninger 2009

Land	Totalt	Skjønn	Fag
Albania	4	4	
Armenia	3	1	2
Aserbajdsjan	1		1
Belgia	3	3	
Bosnia-Hercegovina	1	1	
Brasil	2	1	1
Bulgaria	10	9	1
Canada	2	1	1
Danmark	21	21	
Egypt	1	1	
Estland	4	4	
Finland	5	3	2
Frankrike	14	12	2
Georgia	5	5	
Hellas	3	1	2
India	2	2	
Irland	1	1	
Island	2	1	1
Israel	3	2	1
Italia	10	7	3
Japan	1		1
Jordan	1		1
Kina	1	1	
Kroatia	4	4	
Latvia	1	1	
Libanon	3	1	2
Litauen	3	3	
Makedonia	7	7	
Nederland	10	9	1
Norge (kurdisk)	1	1	
Polen	15	11	4
Portugal	1	1	
Romania	4	3	1
Russland	23	11	12
Serbia	6	3	3
Slovakia	2	2	
Slovenia	2	2	
Spania	10	7	3
Storbritannia	18	14	4
Sveits	2	2	
Sverige	18	12	6
Sør-Korea	5	5	
Tsjekkia	12	9	3

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

Tyrkia	7	4	3
Tyskland	23	20	3
Ukraina	3	3	
Ungarn	8	6	2
Usa	8	4	4
Østerrike	1	1	
<b>Totalt bevilget</b>	<b>297</b>	<b>227</b>	<b>70</b>

## Øversettelsestøtte 2009 - NORLAs bevilgninger

**Søknader:** 301; 229 skjønn (38 Norden) og 72 fag (11 Norden)

**Bevilgninger:** 297; 227 skjønn (37 Norden) og 70 fag (9 Norden)

Forfatter	Tittel	Forlag	Land	Genre
Anne B. Ragde	Berlinerpoplene (ALB)	Ditura Publishing House	Albania	Skjønn
Lars Saabye Christensen	Herman (ALB)	Ditura Publishing House	Albania	Skjønn
Bergljot Hobæk Haff	Den evige jøde (ALB)	Morava Publishing House	Albania	Skjønn
Eugene Schoulgin	Minner om Mirella (ALB)	Botimet Almera	Albania	Skjønn
Fridtjof Nansen	Collect. of writings - Friluftsliv, vol. 5 (ARM)	Bekor-Hrat Ltd.	Armenia	Fag
Fridtjof Nansen	Collect.of writings:Blant sel og bjørn,vol 5(ARM)	Bekor-Hrat Ltd.	Armenia	Fag
Linn Ullmann	Når jeg er hos deg (ARM)	Guitank Publishing	Armenia	Skjønn
Gunnar Skribekk/Nils Gilje	Filosofihistorie (AZER)	Garaja	Aserbajdsjan	Fag
Karin Fossum	Den onde viljen (NL)	Standaard Uitgeverij/Manteau	Belgia	Skjønn
Aleksander Melli	Barneregjeringen (NL)	Uitgeverij Lannoo nv	Belgia	Skjønn
Aleksander Melli	Barneregjeringen 2 (NL)	Uitgeverij Lannoo nv	Belgia	Skjønn
Per Petterson	Ut og stjæle hester (BOS)	Connectum	Bosnia-Hercegovina	Skjønn
Unni Wikan	For ærens skyld - Fadime til ettertanke (BR)	Fundacao de Apoio á Universidade Federal de Sao P	Brasil	Fag
Jostein Gaarder	Slottet i Pyreneene (BR)	Editora Schwarcz Ltda/ Companhia Das Letras	Brasil	Skjønn
Gro Nylander	Amme ABC (BULG)	Slavena Ltd.	Bulgaria	Fag
Anne B. Ragde	Ligge i grønne enger (BUL)	Damyam Yakov Publishers	Bulgaria	Skjønn
Anne B. Ragde	Eremittkrepseene (BUL)	Damyam Yakov Publishers	Bulgaria	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (BUL)	Delakort Publisher	Bulgaria	Skjønn
Erlend Loe	Serien om Kurt (BUL)	Lettera Publishers	Bulgaria	Skjønn
Tom Egeland	Paktens voktere (BUL)	Perseus Publishers	Bulgaria	Skjønn
Lise Myhre	Nemi. Stjernestøv og løgner (BUL)	Roboread Ltd.	Bulgaria	Skjønn
Knut Hamsun	Mysterier (BULG)	Uniscorp Publishers	Bulgaria	Skjønn
Jo Nesbø	Rødstrupe (BULG)	Emas Publishers	Bulgaria	Skjønn
Anne Holt	Det som aldri skjer (BULG)	Emas Publishers	Bulgaria	Skjønn
Birger Sivertsen	Kjære Julenissen (FR)	Transit Publishing Inc	Canada	Fag
Dag Solstad	Ellevte roman, bok atten (FR)	Ste Les Editions Les Allusifs	Canada	Skjønn
Stian Hole	Garmanns gate (FÆR)	Forlagid Eksil	Danmark	Skjønn
Lars Saabye Christensen	Visning (DK)	C & K Forlag	Danmark	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (FÆR)	Forlaget Nylendi	Danmark	Skjønn
Hedda H. Robertsen	Skutt i filler av Mads Mikkelsen (DK)	People'S Press/ArtPeople	Danmark	Skjønn
Mattis Øybø	Ingen er alene (2) (DK)	BATZER & CO Roskilde Bogkafé	Danmark	Skjønn
Jens Bjørneboe	Drømmen og hjulet (2) DK	BATZER & CO Roskilde Bogkafé	Danmark	Skjønn
Helene Uri	Engel av nylon (DK)	Forlaget Klim	Danmark	Skjønn
Nilolaj Frobenius	Jeg skal vise dere frykten (DK)	Tiderne Skifter	Danmark	Skjønn
Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Nifse Nella og Nattskolen (DK)	ABC Forlag	Danmark	Skjønn
Erling Pedersen	Kongens kvinner (DK)	Forlaget Hovedland A/S	Danmark	Skjønn
Anne Karin Elstad	Folket på Innhaug; Veiene møtes (DK)	Forlaget Hovedland A/S	Danmark	Skjønn
Kurt Aust	Kaos og Øyeblikkets Renhet (DK)	Forlaget Klim	Danmark	Skjønn
Tor Arne Bringsværd	Karsten og Petra får sykkel	Introite! Publishers	Danmark	Skjønn

### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

	+ 3 andre titler (DK)			
Per Petterson	Månen over porten (DK)	BATZER & CO Roskilde Bogkafé	Danmark	Skjønn
Levi Henriksen	Like østenfor regnet (DK)	BATZER & CO Roskilde Bogkafé	Danmark	Skjønn
Monica Kristensen	Hollendergraven (DK)	Forlaget Sohn	Danmark	Skjønn
Tore Renberg	Charlotte Isabel Hansen (DK)	BATZER & CO Roskilde Bogkafé	Danmark	Skjønn
Kjersti Vik	Mandø (DK)	ABC Forlag	Danmark	Skjønn
Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Nifse Nella og syvstjernen (DK)	ABC Forlag	Danmark	Skjønn
Trude Marstein	Ingenting å angre på (DK)	Tiderne Skifter	Danmark	Skjønn
Gert Nygårdshaug	Mengele Zoo (DK)	Forlaget Hovedland A/S	Danmark	Skjønn
Knut Hamsun	Sult (ARAB)	Dar Merit	Egypt	Skjønn
Lars Saabye Christensen	Maskeblomstfamilien (EST)	NyNorden	Estland	Skjønn
Sigrid Undset	Fru Marta Oulie/Den trofaste hustru (EST)	Eesti Raamat	Estland	Skjønn
Hanne Ørstavik	Presten (EST)	Eesti Raamat	Estland	Skjønn
Jo Nesbø	Sorgenfri (EST)	Eesti Raamat	Estland	Skjønn
Håkon Moslet	TRBNGR-Sagaen om denimfolket (FI)	Like Publishing Ltd.	Finland	Fag
Einar Odd Mortensen	Pelshandleren (FI)	Minerva Kustannus Oy	Finland	Fag
Nikolaj Frobenius	Jeg skal vise dere frykten (FIN)	Tammi Publishers	Finland	Skjønn
Kjell Ola Dahl	Svart engel (FIN)	Like Publishing Ltd.	Finland	Skjønn
Rui Tenreiro	Høytiden (FI)	Huuda Huuda	Finland	Skjønn
Arild Molstad	Hvor skal vi reise før det er for sent? (FR)	Editions La Découverte	Frankrike	Fag
Ingar Sletten Kolloen	Hamsun. Svermer og erobrer (FR)	Gaïa Editions	Frankrike	Fag
Lars Saabye Christensen	Beatles (FR)	JC Lattès	Frankrike	Skjønn
Ketil Bjørnstad	Elven (FR)	JC Lattès	Frankrike	Skjønn
Anne B. Ragde	Berlinerpoplene (FR)	Balland Bardolle, Gawsewitch Et Naulleau éditeurs	Frankrike	Skjønn
Gunnar Staalesen	Begravde hunder biter ikke (FR)	Gaïa Editions	Frankrike	Skjønn
Harald Rosenløw Eeg	Alt annet enn pensum (FR)	Editions Thierry Magnier	Frankrike	Skjønn
Camilla Collett	Amtmannens døtre (FR)	Les Classiques du Monde	Frankrike	Skjønn
Lise Myhre	Nemi - Stjernetøv og løgner (FR)	Bragelonne S.A.R.L.	Frankrike	Skjønn
Tarjei Vesaas	Ultimatum (FR)	Les Éditions La Barque	Frankrike	Skjønn
Carl Frode Tiller	Innsirkling (FR)	Edition Stock	Frankrike	Skjønn
Anne B. Ragde	Eremittkrepene (FR)	Balland Bardolle, Gawsewitch Et Naulleau éditeurs	Frankrike	Skjønn
Knut Hamsun	Det vilde kor (FR)	Rafael De Surtis Editions	Frankrike	Skjønn
Gunvor Hofmo	Utvalgte dikt - Hofmo (FR)	Rafael De Surtis Editions	Frankrike	Skjønn
Jostein Gaarder	Sirkusdirektørens datter (GEORG)	Nectar Publishing	Georgia	Skjønn
Jostein Gaarder	Hallo! Er det noen her? (GEORG)	Nectar Publishing	Georgia	Skjønn
Per Petterson	Ut og stjæle hester (GEORG)	Nectar Publishing	Georgia	Skjønn
Jostein Gaarder	Froskeslottet (GEORG)	Nectar Publishing	Georgia	Skjønn
Tormod Haugen	Zeppelin (GEORG)	Nectar Publishing	Georgia	Skjønn
Geir Dale	Fra konflikt til samarbeid (GR)	"Life Alphabet" Editions- Bionoesys Ltd.	Hellas	Fag
Ole Martin Høystad	Hjertets kulturhistorie (GR)	Elias Bartzoulianos	Hellas	Fag
Jostein Gaarder	Slottet i Pyreneene (GR)	Livani Publishing Organization S.A.	Hellas	Skjønn
Tarjei Vesaas	Fuglane (HIN)	Vani Prakashan	India	Skjønn
Per Petterson	Ut og stjæle hester (MAL- IND)	DC Books	India	Skjønn
Knut Ødegård	Knut Ødegård: Utvalgte dikt (UK)	The Dedalus Press	Irland	Skjønn

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no



Ingeborg Randøyen, Mariette Dahn m.fl Vidar Sundstøl	Uteskolematematikk for 1.- 4-årstrinn (IS) Drømmernes land (IS)	Rádgjafapjónustan Bjarkir Ehf/Didaktiv AS Uppheimar	Island Island	Fag Skjønn
Ruth Maier/Jan Erik Vold red. Knut Hamsun	Ruth Maiers dagbok (ISR) Landstrykere (ISR)	Schocken Publishing House Nymrod Books Pod	Israel Israel	Fag Skjønn
Jo Nesbø	Rødstrupe (ISR)	Babel	Israel	Skjønn
Henrik Svensen	Enden er nær (IT)	Odoya Srl	Italia	Fag
Ole Martin Høystad	Hjertets kulturhistorie (IT)	Odoya Srl	Italia	Fag
Lars Fr. Svendsen	Frykt (IT)	Alberto Castelvevchi Editore Srl	Italia	Fag
Jo Nesbø	Frelseren (IT)	Edizioni Piemme	Italia	Skjønn
Knut Faldbakken	Turneren (IT)	Giunti Editore	Italia	Skjønn
Per Petterson	Ut og stjæle hester (IT)	Ugo Guanda Editore S.P.A	Italia	Skjønn
Gunnar Staalesen	Din, til døden (IT)	Iperborea srl	Italia	Skjønn
Erlend Loe	Volvo lastvagnar (IT)	Iperborea srl	Italia	Skjønn
Herbjørg Wassmo	Et glass melk takk (IT)	Scritturapura Editore	Italia	Skjønn
Kjell Ola Dahl	Den fjerde raneren (IT)	Marsilio Editori SpA	Italia	Skjønn
Erling Dahl jr.	Edvard Grieg (JP)	Ongaku No Tomo Sha Corp.	Japan	Fag
Mads Gilbert/Erik Fosse	Øyne i Gaza (ARAB)	Dar Al Shorouk For Publishing & Distribution	Jordan	Fag
Olav H. Hauge	Utvalgte dikt Hauge (KIN)	The Writers' Publishing House	Kina	Skjønn
Knut Hamsun	Pan (KR)	Fidipid D.O.O.	Kroatia	Skjønn
Knut Hamsun	Victoria (KR)	Fidipid D.O.O.	Kroatia	Skjønn
Jo Nesbø	Rødstrupe (KR)	Znanje D.D.	Kroatia	Skjønn
Jon Fosse	Namnet, Nokon kjem til å .., Draum., Vinter (UKR)	Fidipid D.O.O.	Kroatia	Skjønn
Erlend Loe	Fisken, Kurt blir grusom, Kurt quo vadis.... (LV)	Liels Un Mazs Publishing House	Latvia	Skjønn
Åsne Seierstad	Bokhandleren i Kabul (ARAB)	Arab Scientific Publishers, Inc,	Libanon	Fag
Åsne Seierstad	De krenkede (ARAB)	Arab Scientific Publishers, Inc,	Libanon	Fag
Dag Solstad	Genanse og verdighet (ARAB)	All Prints Distributors And Publishers S.A.L.	Libanon	Skjønn
Torill Thorstad Hauger	Flukten fra vikingene (LIT)	UAB Pasvires Pasaulis	Litauen	Skjønn
Lars Saabye Christensen	Beatles (LIT)	Gimtasis Zodis Publishing House	Litauen	Skjønn
Anne B. Ragde	Berlinerpoplene (LIT)	Gimtasis Zodis Publishing House	Litauen	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (ALB)	SHKUPI Publishing House	Makedonia	Skjønn
Henrik Ibsen	Peer Gynt (MAK)	Makedonska Rech	Makedonia	Skjønn
Div. se vedlegg	Anthology of Norwegian poetry (MAK)	Struga Poetry Evenings	Makedonia	Skjønn
Knut Hamsun	Sult (MAK)	Mikena doo Bitola	Makedonia	Skjønn
Henrik Ibsen	Et dukkehjem (MAK)	Makedonska Rech	Makedonia	Skjønn
Erlend Loe	Doppler (MAK)	Tabernakul Publishing	Makedonia	Skjønn
Anne B. Ragde	Berlinerpoplene (MAK)	ILI-ILI Publishing House	Makedonia	Skjønn
Ruth Maier/Jan Erik Vold	Ruth Maiers dagbok (NL)	Athenaeum-Polak & Van Gennep	Nederland	Fag
Anne B. Ragde	Eremittkrepene (NL)	Uitgeverij de Geus BV	Nederland	Skjønn
Johan Harstad	Hässelby (NL)	Podium Uitgeverij	Nederland	Skjønn
Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Nifse Nella og nattskolen- den første sannhet (NL)	Uitgeverij de Geus BV	Nederland	Skjønn
Erlend Loe	Muleum (NL)	Uitgeverij de Geus BV	Nederland	Skjønn
Selma Lønning Aarø	Venstre hånd over høyre skulder (NL)	Uitgeverij Contact	Nederland	Skjønn
Tom Egeland	Paktens voktere (NL)	Uitgeverij de Geus BV	Nederland	Skjønn
Jo Nesbø	Doktor Proktors tidsbadekar (NL)	Lemniscaat b.v.	Nederland	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (NL)	Uitgeverij de Geus BV	Nederland	Skjønn
Christ Tvedt	Rimelig tvil (NL)	Uitgeverij de Geus BV	Nederland	Skjønn
Thorbjørn Egner	Folk og røvere i	Osman Kawkabishad	Norge	Skjønn

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

	Kardemomme by (KURD)			
Nina S. Alnæs	Varulv om natten. Folketro og folkediktning (PL)	Ksiegarnia Akademicka	Polen	Fag
Grethe Nordhelle	Mekling I (PL)	FISO Inicjatyw Społecznie Odpowiedzialnych	Polen	Fag
Grethe Nordhelle	Mekling II (PL)	FISO Inicjatyw Społecznie Odpowiedzialnych	Polen	Fag
Åsne Seierstad	De krenkede (PL)	Wydawnictwo W.A.B. Sp. Z.O.O.	Polen	Fag
Tom Egeland	Sirkelens ende (PL)	Wydawnictwo Skrypt Sp. Z.O.O.	Polen	Skjønn
Karin Fossum	Elskede Poona (PL)	Znak Publishing	Polen	Skjønn
Hanne Ørstavik	Kjærlighet (PL)	Sopocka Agencja Wydawnicza - Smak Slowa	Polen	Skjønn
Gro Dahle	Håret til mamma (PL)	Ene Due Rabe	Polen	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (PL)	Wydawnictwo W.A.B. Sp. Z.O.O.	Polen	Skjønn
Nikolaj Frobenius	Jeg skal vise dere frykten (PL)	Wydawnictwo Skrypt Sp. Z.O.O.	Polen	Skjønn
Halfdan W. Friehow	Kjære Gabriel. Et brev (PL)	Znak Publishing	Polen	Skjønn
Stian Hole	Garmanns gate (PL)	FISO Inicjatyw Społecznie Odpowiedzialnych	Polen	Skjønn
Dag Solstad	Professor Andersens natt (PL)	Sopocka Agencja Wydawnicza - Smak Slowa	Polen	Skjønn
Jostein Gaarder	Slottet i Pyreneene (PL)	Wydawnictwo Czarna Owca (Jacek Santorski & Co)	Polen	Skjønn
Dag Solstad	Irr! Grønt! (PL)	Sopocka Agencja Wydawnicza - Smak Slowa	Polen	Skjønn
Dag Solstad	Genanse og verdighet (PT)	Ahab Edicoes	Portugal	Skjønn
Anna Luise Kirkengen	Hvordan krenkede barn blir syke voksne (RO)	Zeta Books	Romania	Fag
Helene Uri	Honningtunger (RO)	Pandora Publishing House	Romania	Skjønn
Øystein Lønn	Ifølge Sofia (ROM)	Pandora Publishing House	Romania	Skjønn
Gunnar Staalesen	Dødens drabanter (ROM)	Pandora Publishing House	Romania	Skjønn
Lars Fr. Svendsen	Frykt (RU)	Progress-Tradition Publishers	Russland	Fag
Carl-Johan Forss	Piano- og flygelmekanikkjustering (RU)	Vladimir Chastnyk	Russland	Fag
Erlend Loe/Petter Amudsen	Organisten (RU)	Azbooka Publishers	Russland	Fag
Jan Erik Vold (red)	Ruth Maiers dagbok (RU)	Mosty Kultury/Gesharim	Russland	Fag
Eirik Newth	Liv i universet (RU)	OGI Publishing House	Russland	Fag
Lars Fr. Svendsen	Frykt (2) RU tilleggsøknad	Progress-Tradition Publishers	Russland	Fag
Karl-Johan Forss	Piano- og flygelstemming (RU)	Vladimir Chastnyk	Russland	Fag
Thor Gotaas	Løping: En verdenshistorie (RU)	Text Publishers Ltd.	Russland	Fag
Nils Christie	Små ord for store spørsmål (RU)	Aletheia. Historical Book	Russland	Fag
Terje Tvedt	En reise i vannets fremtid (RU)	Lomonosov Publishing	Russland	Fag
Marina Pliassova	Følg kallet (RUS)	Publishing House Klassika-XXI Co. Ltd.	Russland	Fag
Lisa Wade/Katherine Johnston	Boss eller Buddy (RU)	O.G.I. (The Humanities Press Inc.)	Russland	Fag
Erlend Loe	Muleum (RU)	Azbooka Publishers	Russland	Skjønn
Thorvald Steen	Det lengste svevet (RUS)	MIC Publishers	Russland	Skjønn
Edvard Hoem	Heimlandet barndom (RUS)	MIC Publishers	Russland	Skjønn
Helene Uri	De beste blant oss (RUS)	Amphora Publishers	Russland	Skjønn
Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Nifse Nella og nattskolen (RU)	MD Media/Om (otkrytyj mir) Publishers	Russland	Skjønn
Henrik Hovland/Torill Kove	Johannes Jensen føler seg annerledes (RU)	MD Media/Om (otkrytyj mir) Publishers	Russland	Skjønn
Knut Faldbakken	Nattefrost (RU)	Text Publishers Ltd.	Russland	Skjønn
Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Nifse Nella og syvstjernen (RUS)	MD Media/Om (otkrytyj mir) Publishers	Russland	Skjønn
Lars Saabye Christensen	Saabys cirkus (RU)	Atticus Publishing Group LLC	Russland	Skjønn

#### NORLA

Stig Sæterbakken	Usynlige hender (RU)	Azbooka Publishers	Russland	Skjønn
Maria Parr	Tonje Glimmerdal (RU)	Samokat Publishers	Russland	Skjønn
Espen Hammer	Det indre mørke, et essay om melankoli (SERB)	Geopoetika	Serbia	Fag
Iver Neumann	Mening, materialitet, makt: Innføring i. (SERB)	The Centre For Civil-Military Relations	Serbia	Fag
Erik Reinert	Spontant kaos: økonomi i en ulvetid (SERB)	Cigoja Stampa	Serbia	Fag
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (SERB)	Geopoetika	Serbia	Skjønn
Jo Nesbø	Sorgenfri (SER)	Laguna	Serbia	Skjønn
Jon Fosse	Det er Ales (SER)	Arhipelag Publishing House	Serbia	Skjønn
Jon Fosse	Morgon og kveld (SLOVAK)	Kalligram, spol. s.r.o.	Slovakia	Skjønn
Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Nifse Nella og nattskolen (UNG)	Madách-Posnium, Spol.S.R.O.	Slovakia	Skjønn
Matias Faldbakken	The Cocka Hola Company (SLOV)	Didakta D.o.o.	Slovenia	Skjønn
Matias Faldbakken	Macht und Rebel (SLOV)	Didakta D.o.o.	Slovenia	Skjønn
Kjartan Fløgstad	Pyramiden (SP)	Interfolio S.L.	Spania	Fag
Ingar Sletten Kolloen	Hamsun. Svermer og erobrere (SP)	Nórdica Libros, S.L.	Spania	Fag
Petter Moen	Petter Moens dagbok (ESP)	Veintisiete Letras	Spania	Fag
Izzet Celasin	Svart himmel, svart hav (SP)	Ediciones Lengua de Trapo	Spania	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (SP)	Grupo Editorial Random House Mondadori	Spania	Skjønn
Jo Nesbø	Sorgenfri (SP)	RBA Libros, S.A.	Spania	Skjønn
Lars Saabye Christensen	Beatles (SP)	Ediciones Maeva	Spania	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (KAT)	Club Editor	Spania	Skjønn
Jostein Gaarder	Slottet i Pyreneene (KAT)	Editorial Cruilla, S.A.	Spania	Skjønn
Helene Uri	Den rettferdige (SP)	Ediciones Maeva	Spania	Skjønn
Atle Dyregrov	Barn og traumer (ENG)	Jessica Kingsley Publishers Ltd	Storbritannia	Fag
Thor Gotaas	Løping - en verdenshistorie (GB)	Reaktion Books Ltd	Storbritannia	Fag
Christian Anton Smedshaug	Kan jordbruket fø verden? : Jordbruk og samf (UK)	Anthem Press	Storbritannia	Fag
Terje Tvedt	En reise i vannets fremtid (UK)	I.B. Tauris Publishers	Storbritannia	Fag
Gunnar Staalesen	Dødens drabanter (UK)	Arcadia Books	Storbritannia	Skjønn
Jo Nesbø	Snømannen (UK)	Harvill Secker	Storbritannia	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (UK)	Harvill Secker	Storbritannia	Skjønn
Kristian Kapelrud	I begynnelsen var tegnet (UK)	Piquant Editions	Storbritannia	Skjønn
Kristian Kapelrud	Pakten - tegnets forsvarere 2 (UK)	Piquant Editions	Storbritannia	Skjønn
Knut Hamsun	Ringen sluttet (UK)	Souvenir Press Ltd.	Storbritannia	Skjønn
Gunnar Staalesen	Dødens drabanter II (UK)	Arcadia Books	Storbritannia	Skjønn
Kristian Kapelrud	Det siste slaget - Tegnets forsvarere 3 (UK)	Piquant Editions	Storbritannia	Skjønn
Tom Egeland	Sirkelens ende (UK)	John Murray Publishers	Storbritannia	Skjønn
Jonas Lie	Familien på Gilje (UK)	Norvik Press Ltd.	Storbritannia	Skjønn
Tomas Espedal	Gå (UK)	Seagull Books London Limited	Storbritannia	Skjønn
Emilie Christensen	Andungen og jeg (torsdag, jul) (UK)	Winged Chariot Press	Storbritannia	Skjønn
Lars Amund Vaage	Utvalgte dikt - Vaage (UK)	Shearsmann Books Ltd.	Storbritannia	Skjønn
Jostein Gaarder	Slottet i pyreneene (UK)	Weidenfeld & Nicholson Fiction	Storbritannia	Skjønn
Helga Gunerius Eriksen	Eg er på veg (FR)	Editions La Joie De Lire	Sveits	Skjønn
Erlend Loe	Kurtby (FR)	Editions La Joie De Lire	Sveits	Skjønn
Frank Emil Moen/Erling Svensson	Dyreliv i havet (SV)	Norstedts Förlag	Sverige	Fag
Unni Wikan	Om ære (SE)	Bokförlaget Daidalos AB	Sverige	Fag

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

Johan Galtung	Johan uten land (SE)	Panta Rei	Sverige	Fag
Haldor Øvreeide	Samtaler med barn (RU)	Lunconsult AB C/O Attollo Llc	Sverige	Fag
Knut Kristofersen	Den musikalske bøddel - Reinhard Heydrich....(SE)	Albert Bonnier Förlag	Sverige	Fag
Thor Gotaas	Løping - en verdenshistorie (SE)	Pagina Förlags AB	Sverige	Fag
Tor Ulven	Tor Ulven: Samlede dikt (ESP)	ENCUENTRO Imaginarios	Sverige	Skjønn
Jan Kjærstad	Jeg er brødrene Walker (SV)	Bokförlaget Atlantis AB	Sverige	Skjønn
Dag Solstad	Armand V. Fotnoter til en uutgravd roman (SE)	Ordfront Förlag	Sverige	Skjønn
Thorvald Steen	Det lengste svevet (SE)	Norstedts Förlag	Sverige	Skjønn
Bjørn Sortland	Alle har et sultent hjerte (SV)	X Publishing	Sverige	Skjønn
Kristin Berget	Der ganze Weg (SE)	Rámus	Sverige	Skjønn
Tarjei Vesaas	Utvalgte dikt Vesaas (SP)	Ediciones encuentros imaginarios Forlag	Sverige	Skjønn
Tone Hødnebo	Utvalgte dikt Hødnebo (SP)	Ediciones encuentros imaginarios Forlag	Sverige	Skjønn
Stig Sæterbakken	Ikke forlat meg (SE)	Vertigo förlag	Sverige	Skjønn
Jostein Gaarder	Slottet i Pyreneene (ARAB)	Dar Al-Muna	Sverige	Skjønn
Anna Fiske	Familien Stjerne (SE)	Positiv Förlag AB	Sverige	Skjønn
Britt Karin Larsen	Det vokser et tre i Mostamägg (SE)	Heidrums Förlag	Sverige	Skjønn
Henrik Ibsen	Et dukkehjem/Vildanden/Peer Gynt (KOR)	The Open Books, Co.	Sør-Korea	Skjønn
Jan Kjærstad	Forføreren (KOR)	Dulnyouk	Sør-Korea	Skjønn
Per Petterson	Ut og stjæle hester (KOR)	Publishing Company Gasse	Sør-Korea	Skjønn
Tom Egeland	Lucifers evangelium (KOR)	Random House Korea, Inc.	Sør-Korea	Skjønn
Endre Lund Eriksen/Torill Kove	Førstemann som pissa på månen (KOR)	Dhampus Publishing Co.	Sør-Korea	Skjønn
Asbjørn Faleide	Symptom og mening (CZ)	Grada Publishing A.S.	Tsjekkia	Fag
Thomas Hylland Eriksen	Storeulvsyndromet (CZ)	Doplnek	Tsjekkia	Fag
Lars Fr. H. Svendsen	Kjedsomhetens filosofi (CZ)	Kniha Zlin	Tsjekkia	Fag
Jon Fosse	Andvake (CZ)	Pistorius & Olsanská S.R.O.	Tsjekkia	Skjønn
Jon Fosse	Melancholia II (CZ)	Nakladatelství Dauphin	Tsjekkia	Skjønn
Erlend Loe	Fakta om Finland (CZ)	Nakladatelství Vakát S.R.O.	Tsjekkia	Skjønn
Erlend Loe	Fisken (CZ)	Baobab&GplusG S.R.O.	Tsjekkia	Skjønn
Thorvald Steen	Vekten av snøkrystaller (CZ)	Doplnek	Tsjekkia	Skjønn
Tomas Espedal	Gå. Eller kunsten å leve et vilt og poetisk (CZ)	Havran S.R.O.	Tsjekkia	Skjønn
Roy Jacobsen	Hoggerne (CZ)	Pistorius & Olsanská S.R.O.	Tsjekkia	Skjønn
Unni Lindell/Henrik Skavlan	Nifse Nella og nattskolen (CZ)	Albatros Media a.s.	Tsjekkia	Skjønn
Bjarte Breiteig	Fantomsmarter (CZ)	Doplnek	Tsjekkia	Skjønn
Thomas Hylland Eriksen	Hva er antropologi (TYR)	Birlesik Yayinevi (Press)	Tyrkia	Fag
Thomas Hylland Eriksen	Små steder, Store spørsmål (TYRK)	Birlesik Yayinevi (Press)	Tyrkia	Fag
Unni Wikan	For ærens skyld: Fadime til ettertanke (TYRK)	Ayrac Yayinevi	Tyrkia	Fag
Dag Solstad	Genanse og verdighet (TYR)	Ithaki Publishing	Tyrkia	Skjønn
Thorvald Steen	Det lengste svevet (TYR)	Ithaki Publishing	Tyrkia	Skjønn
Izzet Celasin	Svart himmel, svart hav (TYR)	Apollon Publication Limited Company	Tyrkia	Skjønn
Aleksander Melli	Barneregjeringen (TYR)	Tudem Egitim Hizmetleri Sanayi Tic AS	Tyrkia	Skjønn
Espen Dahl	Det hellige, Perspektiver (ENG)	Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co.	Tyskland	Fag
Carl-Johan Forss	Piano- og flygelstemming (ENG)	PPVMEDIEN GmbH, Edition Erwin Bochinsky	Tyskland	Fag
Tomas Hägg	Kjetterne og kirken (TY)	Böhlau Verlag GmbH & Cie	Tyskland	Fag
Matis Faldbakken	Unfun (DE)	Blumenbar Verlag	Tyskland	Skjønn
Tor Bomann-Larsen	Livlegen (DE)	Osburg Verlag GmbH	Tyskland	Skjønn

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
 Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

Gert Nygårdshaug	Dødens Codex (DE)	Piper Verlag GmbH	Tyskland	Skjønn
Edvard Hoem	Heimlandet. Barndom (DE)	Insel Verlag	Tyskland	Skjønn
Jo Nesbø	Doktor Proktors tidsbadekar (TY)	Arena Verlag GmbH	Tyskland	Skjønn
Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (DE)	Carl Hanser Verlag	Tyskland	Skjønn
Hanne Ørstavik	Presten (DE)	Deutsche Verlags-Anstalt DVA	Tyskland	Skjønn
Ruben Eliassen	Profetiens utvalgte- vol. 1 (DE)	Carl Hanser Verlag	Tyskland	Skjønn
Unni Lindell	Nifse Nella og nattskolen (DE)	Arena Verlag GmbH	Tyskland	Skjønn
Aleksander Melli	Barneregjeringen (DE)	Rowohlt Verlage GmbH	Tyskland	Skjønn
Ruben Eliassen	Phenomena II - Parados' Øye (TY)	Carl Hanser Verlag	Tyskland	Skjønn
Johan Harstad	Darlah - 172 timer på månen (DE)	Deutscher Taschenbuch Verlag	Tyskland	Skjønn
Stein Erik Lunde	Et dårlig år (TY)	Patmos Verlag GmbH & Co. KG	Tyskland	Skjønn
Hans Herbjørnsrud	Brønnene (TY)	Verlagsgruppe Random House GmbH	Tyskland	Skjønn
Odd Klippenvåg	Tingenes tilstand (TY)	Männerschwarm Verlag GmbH	Tyskland	Skjønn
Ruben Eliassen	Phenomena III - Det tapte hjertet (DE)	Carl Hanser Verlag	Tyskland	Skjønn
Jørgen Gunnerud	Byen med det store hjertet (DE)	Rotbuch Verlag GmbH	Tyskland	Skjønn
Toril Brekke	Gullrush (DE)	Droemersche Verlagsanstalt	Tyskland	Skjønn
Tor Åge Bringsværd	Kvinnen som var et helt bord alene (DE)	Onkel & Onkel	Tyskland	Skjønn
Nikolaj Frobenius	Den sjenerte pornografen (DE)	Onkel & Onkel	Tyskland	Skjønn
Åsa Gan Schweder	Silkeormdrømmer (UKR)	Grani-T Publishing House	Ukraina	Skjønn
Per Petterson	Ut og stjæle hester (UKR)	Navchalna Knyha-Bohdan	Ukraina	Skjønn
Henrik Ibsen	Et dukkehjem (UKR)	Folio Publishing House	Ukraina	Skjønn
Thomas Hylland Eriksen	Øyeblikkets tyranni 2 (HU)	L'Harmattan Kft.	Ungarn	Fag
Just Knud Qvigstad	Lappiske eventyr og sagn I-IV (HU)	Napkút Kiadó Kft.	Ungarn	Fag
Karin Fossum	Elskede Poona (HU)	SCOLAR KIADÓ	Ungarn	Skjønn
Knut Hamsun	En fløjte lød i mit blod (HU)	Nagyvilág Könyvkiadó	Ungarn	Skjønn
Jo Nesbø	Marekors (UNG)	Animus Publishing	Ungarn	Skjønn
Erlend Loe	Tatt av kvinnen (UNG)	SCOLAR KIADÓ	Ungarn	Skjønn
Karin Fossum	Djevelen holder lyset (UNG)	SCOLAR KIADÓ	Ungarn	Skjønn
Helene Uri	De beste blant oss (UNG)	L'Harmattan Kft.	Ungarn	Skjønn
Lars Fr. Svendsen	Ondskapens filosofi (US)	Dalkey Archive Press	Usa	Fag
Hallgrim Berg	Olav Thon - Milliardær i anorakk (US)	North American Heritage Press	Usa	Fag
Bjørn Grinde	Gud - en vitenskapelig oppdatering (US)	The Darwin Press, Inc.	Usa	Fag
Arild Molstad	Hvor skal vi reise før det er for sent? (US)	Atlas & Co	Usa	Fag
Hanne Bramness	Vinterblomster (US)	Longhouse, Publishers & Booksellers	Usa	Skjønn
Jon Fosse	Det er Ales (US)	Dalkey Archive Press	Usa	Skjønn
Leif Halse	Vangsgutane - 2 del (US)	Astri My Astri Publishing	Usa	Skjønn
Stian Hole	Garmanns gate (US)	Eerdmans Books For Young Readers	Usa	Skjønn
Bjarte Breiteig	Folk har begynt å banke på (TY)	Luftschacht Verlag OG	Østerrike	Skjønn

#### NORLA

## 2009 Nordisk oversettelsesstøtte - Bevilgninger

I alt 158 søknader, hvorav 132 bevilgninger.  
(44 søknader til NORLA for norske bøker, hvorav 40 bevilgninger)

Utgiverland/språk	Solgt til land/språk	Bevilgninger
Danmark/dansk	Grønland/grønlandsk	3
	Norge/norsk	3
	Sverige/svensk	8
<b>Danmark/dansk Total</b>		<b>14</b>
Finland/finsk	Danmark/dansk	8
	Island/islandsk	1
	Norge/norsk	3
	Sverige/svensk	10
<b>Finland/finsk Total</b>		<b>22</b>
Finland/svensk	Finland/finsk	1
<b>Finland/svensk Total</b>		<b>1</b>
Færøyene/færøysk	Danmark/dansk	4
	Engelsk	1
	Island/islandsk	1
	Norge/norsk	3
<b>Færøyene/færøysk Total</b>		<b>9</b>
Grønland/Danmark/dansk	Grønland/grønlandsk	2
<b>Grønland/Danmark/dansk Total</b>		<b>2</b>
Grønland/grønlandsk	Grønland/ dansk/engelsk	1
	Grønland/dansk	2
<b>Grønland/grønlandsk Total</b>		<b>3</b>
Island/islandsk	Danmark/dansk	5
	Finland/finsk	3
	Island/svensk	0
	Sverige/svensk	2
<b>Island/islandsk Total</b>		<b>10</b>
Norge/norsk	Danmark/dansk	19
	Danmark/færøysk	2
	Finland/finsk	5
	Island/islandsk	1
	Sverige/svensk	13
<b>Norge/norsk Total</b>		<b>40</b>
Sápmi/ lulesamisk	Sápmi/ norsk	2
<b>Sápmi/ lulesamisk Total</b>		<b>2</b>
Sápmi/ nordsamisk	Sápmi/ finsk	1
	Sápmi/ norsk	1
<b>Sápmi/ nordsamisk Total</b>		<b>2</b>
Sverige/svensk	Danmark/dansk	4
	Finland/finsk	9
	Færøyene/Færøysk	2
	Island/islandsk	1
	Norge/norsk	11
<b>Sverige/svensk Total</b>		<b>27</b>
<b>Hovedtotal</b>		<b>132</b>

### NORLA

## Øversettelsesstøtte Norden 2009 - Bevilgninger Skjønn- og faglitteratur

Utgiwerland/språk	Originalforlag	Forfatter	Tittel
Danmark/dansk	Public domain	Hans Egede	Dagbøger fra Grønland
Danmark/dansk	Lindhardt og Ringhof	Jens-Martin Eriksen og Frederik Stjernfelt	Adskillelsens politik
Danmark/dansk	Borgen	Erling Jepsen	Frygtelig lykkelig
Danmark/dansk	Gyldendal	Katrine Marie Guldager	En plads i historien
Danmark/dansk	Borgen	Benny Andersen	Samlede Digte"
Danmark/dansk	Gyldendal	Kirsten Hammann	En dråbe i havet
Danmark/dansk	Rosinante	Christina Hesselholdt	Kraniekassen
Danmark/dansk	Gyldendal	Peter Øvig Knudsen	Blekingegadebanden 2. Den hårde kerne
Danmark/dansk	Borgen	Pia Arke	Scoresundbyhistorier
Danmark/dansk	Borgen	Pia Arke	Scoresundbyhistorier
Danmark/dansk	Gyldendal	Inger Christensen	Det
Danmark/dansk	Gyldendal	Jeppe Brixvold	Forbrydelse og fremgang
Danmark/dansk	Gyldendal	Suzanne Brøgger	Sløret
Danmark/dansk	Gyldendal	Palle Sigsgaard	Glitrende støv danser
Finland/finska	WSOY	Sofi Oksanen	Puhdistus
Finland/finska	Många olika	Många olika	novellantologi
Finland/finska	Tammi	Esko-Pekka Tiitinen	Villapää
Finland/finska	Näytelmäkulma-Nordic Dramacorner Oy	Otso Kautto	Tyttö tuli
Finland/finska	WSOY	Sofi Oksanen	Puhdistus
Finland/finska	Tammi	Timo Parvela	Ella ja kaverit 1-3
Finland/finska	Tammi	Timo Parvela	Ella ja kaverit 4-7
Finland/finska	Otava	Anna-Leena Härkönen	Ei kiitos
Finland/finska	WSOY	Sofi Oksanen	Puhdistus
Finland/finska	WSOY	Riikka Jäntti	Nokikätkön ritarit ja Kuuhiisi
Finland/finska	Wsoy	Riikka Jäntti	Vaahteratuvan väki ja vaarallinen peto
Finland/finska	WSOY	Timo Parvela	Keinulauta
Finland/finska	WSOY	Timo Parvela	Karuselli
Finland/finska	Wsoy	Emilia Lehtinen	Ohjeita lohikäärmeiden kasvattajille
Finland/finska	Otava	Petri Tamminen	Mitä onni on
Finland/finska	WSOY	Seita Parkkola	Viima
Finland/finska	WSOY	Riikka Jäntti	Nokikätkön ritarit ja Kuuhiisi
Finland/finska	Wsoy	Riikka Jäntti	Vaahteratuvan väki ja vaarallinen peto
Finland/finska	WSOY	Timo Parvela	Keinulauta
Finland/finska	WSOY	Timo Parvela	Karuselli
Finland/finska	Wsoy	Emilia Lehtinen	Ohjeita lohikäärmeiden kasvattajille
Finland/finska	WSOY	Seita Parkkola	Viima
Finland/svenska	Söderströms	Annika Sandelin & Linda Bondestam	Businnan
Færøerne/færøek	Sprotin	Carl Johan Jensen	Ósøgur um devulskap
Færøerne/færøsk	Bókagarður	Kinna Poulsen	Steffan Danielsen
Færøerne/færøsk	Sprotin	Carl Johan Jensen	Ó-søgur um../produksj
Færøerne/færøsk	Mentunargrunnur studentafelagsins	Jóanes Nielsen	Glansbílætasamlararnir
Færøerne/færøsk	Mentunargr	Jóanes Nielsen	Glansbílætas. Produksj.
Færøerne/færøsk	Bókadeild fø	Rakel Helmsd.o.fl	Monstre i mørket/prod.
Færøerne/færøsk	Mentunargr.	Jógvan Isaksen	Krossmessa
Færøerne/færøsk	Mentunargr.	Jógvan Isaksen	Krossmessa/produksj.
Færøerne/færøsk	Mentunargr.	Sólrun Michelsen	tema við slankum/prod.
Grønland/Danmark/dansk	Forlagsbureauet i Kjøbenhavn	G.Holm og V.Garde	Den danske konebådsekspedition til Grønland
Grønland/Danmark/dansk	Ukendt	Hans Egede	Relation angående Den grønlandske Missions fortsættelse

### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

Grønland/grønlandsk	Milik Publishing	Stina Sørensen	Inuuik saliiffik
Grønland/grønlandsk	Milik Publishing	Mariane Petersen	Piniartorsuit kinguaavi
Grønland/grønlandsk	Maanuup Atuakkiorfia	Magnus Larsen	Qorlortunnguaq
Island/islansk	Bjartur	Sjón	Rökkurbýsnir
Island/islansk	Salka	Auður Ólafsdóttir	Afleggjarinn
Island/islansk	Mál og menning	Þórarinn Leifsson	Leyndarmálið hans pabba
Island/islansk	Dimma	Aðalsteinn Ásberg Sigurðsson	Dvergasteinn
Island/islansk	Bjartur	Sjón	Rökkurbýsnir
Island/islansk	Mál og menning	Auður Jónsdóttir	Tryggðarpantur
Island/islansk	Vaka Helgafell	Kristín Steinsdóttir	Á eigin vegum
Island/islansk	Mál og menning	Guðrún Eva Mínervudóttir	Yosoy
Island/islansk	Mál og menning	Andri Snær Magnason	Draumalandið
Island/islansk	Bjartur	Jón Kalman Stefánsson	Himnaríki og helvíti
Norge/norsk	Piratforlaget	Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Nifse Nella og Nattskolen (DK)
Norge/norsk	Piratforlaget	Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Nifse Nella og syvstjernen (DK)
Norge/norsk	Aschehoug	Kjersti Vik	Mandø (DK)
Norge/norsk	Arneberg forlag	Knut Kristofersen	Den musikalske bøddel - Reinhard Heydrich...
Norge/norsk	Oktober	Per Petterson	Månen over porten (DK)
Norge/norsk	Oktober	Tore Renberg	Charlotte Isabel Hansen (DK)
Norge/norsk	Pax	Jens Bjørneboe	Drømmen og hjulet (2) DK
Norge/norsk	Oktober	Mattis Øybø	Ingen er alene (2) (DK)
Norge/norsk	Gyldendal Norsk Forlag	Levi Henriksen	Like østenfor regnet (DK)
Norge/norsk	Aschehoug	Jan Kjærstad	Jeg er brødrene Walker (SV)
Norge/norsk	Pax	Unni Wikan	Om ære (SE)
Norge/norsk	Cappelen Damm	Lars Saabye Christensen	Visning (DK)
Norge/norsk	Aschehoug	Anne Karin Elstad	Folket på Innhaug; Veiene møtes (DK)
Norge/norsk	Aschehoug	Erling Pedersen	Kongens kvinner (DK)
Norge/norsk	Cappelen Damm	Gert Nygårdshaug	Mengele Zoo (DK)
Norge/norsk	Aschehoug	Kurt Aust	Kaos og Øyeblikkets Renhet (DK)
Norge/norsk	Gyldendal Norsk Forlag	Helene Uri	Engel av nylon (DK)
Norge/norsk	Oktober	Per Petterson	Jeg forbanner tidens elv (FÆR)
Norge/norsk	Press	Monica Kristensen	Hollendergraven (DK)
Norge/norsk	Cappelen Damm	Stian Hole	Garmanns gate (FÆR)
Norge/norsk	Cappelen Damm	Britt Karin Larsen	Det vokser et tre i Mostamägg (SE)
Norge/norsk	Jippi Forlag	Rui Tenreiro	Høytiden (FI)
Norge/norsk	Cappelen Damm	Tor Arne Bringsværd	Karsten og Petra får sykkel + 3 andre titler (D)
Norge/norsk	Gyldendal Norsk Forlag	Håkon Moslet	TRBNGR-Sagaen om denimfolket (FI)
Norge/norsk	Kagge	Kjell Ola Dahl	Svart engel (FIN)
Norge/norsk	Gyldendal Norsk Forlag	Einar Odd Mortensen	Pelshandleren (FI)
Norge/norsk	Kom forlag	Frank Emil Moen/Erling Svensson	Dyreliv i havet (SV)
Norge/norsk	Oktober	Thorvald Steen	Det lengste svevet (SE)
Norge/norsk	Oktober	Dag Solstad	Armand V. Fotnoter til en uutgravd roman ( S
Norge/norsk	Gyldendal Norsk Forlag	Thor Gotaas	Løping - en verdenshistorie (SE)
Norge/norsk	Aschehoug	Johan Galtung	Johan uten land (SE)
Norge/norsk	Tiden	Hedda H. Robertsen	Skutt i filler av Mads Mikkelsen (DK)
Norge/norsk	No Comprendo Press	Anna Fiske	Familien Stjerne (SE)
Norge/norsk	Didaktiv	Ingeborg Randøyen, Mariette Dahn m.fl	Uteskolematematikk for 1.-4- årstrinn (IS)
Norge/norsk	Cappelen Damm	Kristin Berget	Der ganze Weg (SE)
Norge/norsk	Gyldendal Norsk Forlag	Nikolaj Frobenius	Jeg skal vise dere frykten (FIN)
Norge/norsk	Gyldendal Norsk Forlag	Trude Marstein	Ingenting å angre på (DK)
Norge/norsk	Gyldendal Norsk Forlag	Nilolaj Frobenius	Jeg skal vise dere frykten (DK)
Norge/norsk	Tiden	Vidar Sundstøl	Drømmernes land (IS)
Norge/norsk	Cappelen Damm	Stig Sæterbakken	Ikke forlat meg (SE)
Norge/norsk	Aschehoug	Bjørn Sortland	Alle har eit sultent hjerte (SV)
Sápmi/ lulesamisk	Davvi Girji OS	Inga Karlsen	Jávvá-viellja- Gávraski ja Rávgaski. Lájbbonn

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
 Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no



Sápmi/ lulesamisk	Davvi Girji OS	Inga Karlsen	Jávva-viellja- Svállátjoje sinne Austeráiaj
Sápmi/ nordsamisk	Davvi Girji OS	Kirste Paltto	Nástti muhtagierragis
Sápmi/ nordsamisk	Skániid girjie	Ihpil	Láhpon mánáid bestijeaddji
Sverige/svensk	Atlantis	Peter Englund	Stridens skönhet och sorg
Sverige/svensk	Albert Bonniers	Gunnar Ekelöf	Prosaantologi
Sverige/svensk	Wahlström & Widstrand	Håkan Bravinger	Bära bud
Sverige/svensk	Norstedts	Carl-Henning Wijkmark	Stundande natten
Sverige/svensk	Bonnier Carlsen	Måns Gahrton/Johan Unenge	Livet enligt Rosa Tusen mil från dej til mej
Sverige/svensk	Tiden	Petter Liedbeck	Världens elakaste fröken
Sverige/svensk	Natur & Kultur	Frida Nilsson	Hedvig och sommaren med steken
Sverige/svensk	Atlantis	Peter Englund	Ofredsår
Sverige/svensk	Albert Bonnier	Karin Johannisson	Melankoliska rum
Sverige/svensk	Rabén & Sjögren	Thomas Fröhling	Kung Steve och alla hemlösa hjärtan blues
Sverige/svensk	Rabén & Sjögren	Per Nilsson	Absolut Per Nilsson
Sverige/svensk	Norstedts	Torgny Lindgren	Norrlands Akvavit
Sverige/svensk	Leopard Förlag	Kjell Österberg	I takt med tiden + När vinden vände
Sverige/svensk	Norstedts	Göran Hägg	Musolini. En studie i makt
Sverige/svensk	Ordfrent	Marjaneh Bakhtiari	Kan du säga Schibbolet?
Sverige/svensk	Wahlström & Widstrand	Ola Wikander	I döda språks sällskap
Sverige/svensk	Natur & Kultur	Ulrika Kärnborg	Myrrha
Sverige/svensk	Norstedts	Gunnar Fredriksson	25 filosofer
Sverige/svensk	ej utg dramatisering	Susanna Alakoski	Svinalängorna
Sverige/svensk		Kerstin Klein-Perski	Sötskolan
Sverige/svensk	Langenskiöld	Ernst Billgren	Vad är konst?
Sverige/svensk	Atlantis	Peter Englund	Stridens skönhet och sorg
Sverige/svensk	Wahlström & Widstrand	Karolina Ramqvist	Flickvännen
Sverige/svensk	Albert Bonniers Förlag	Anna-Karin Palm	Målarens döttrar
Sverige/svensk	Atlantis	Peter Englund	Stridens sköhet och sorg
Sverige/svensk	Norstedts, Kabusa m fl		Ny svensk poesi - en antologi

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ✉ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
 Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

## Oversatte bøker utgitt i 2009, støttet av NORLA

I alt 235 bøker på 45 språk (fra 48 land)

Land	Sum	Faglitteratur	Skjønnlitteratur
<b>Totalt</b>	<b>235</b>	<b>59</b>	<b>176</b>
Tyskland	20	3	17
Storbritannia	17	7	10
Russland	16	9	7
Frankrike	14	2	12
Nederland	14		14
Polen	14	2	12
Danmark	12	2	10
Sverige	10	5	5
Serbia	8	3	5
Ungarn	8	2	6
Estland	7	2	5
Belgia	5		5
Bulgaria	5	1	4
Sveits	5		5
Tsjekkia	5		5
USA	5	2	3
Georgia	4		4
Portugal	4		4
Romania	4		4
Sør-Korea	4	1	3
Ukraina	4		4
Armenia	3	2	1
Finland	3		3
Kroatia	3		3
Libanon	3	3	
Makedonia	3		3
Slovakia	3	3	
Spania	3		3
Tyrkia	3	1	2
Albania	2		2
Island	2		2
Israel	2		2
Kina	2	2	
Litauen	2		2
Slovenia	2	1	1
Bosnia-Hercegovina	1		1
Brasil	1		1
Egypt	1	1	
Færøyene	1		1
India	1		1
Irak	1	1	
Irland	1		1
Italia	1		1
Latvia	1		1
Malaysia	1		1
Norge/Serbia	1	1	
Peru	1	1	
Taiwan	1	1	
Uruguay	1	1	

### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

**Norske bøker utgitt i utlandet i 2009, støttet av NORLA.  
Støtten er utbetalt i 2009.**

235 utgivelser i 45 språk (48 land). 176 av disse er skjønnlitterære og 59 er faglitterære.

<b>Land</b>	<b>Forfatter</b>	<b>Forlag</b>	<b>Tittel</b>
Albania	Anne Holt	Botimet IDK	Det som er mitt (ALB)
Albania	Hilde Hagerup	Morava Publishing House	Løvetannsang (ALB)
Armenia	Knut Hamsun	"Harkayin Teghekatu" CJSC	Mysterier (ARM)
Armenia	Fridtjof Nansen	Bekor-Hrat Ltd.	Collect. of writings - Friluftsliv, vol. 5 (ARM)
Armenia	Fridtjof Nansen	Bekor-Hrat Ltd.	Collect.of writings:Blant sel og bjørn,vol 5 (ARM)
Belgia	Jorun Thørring	Davidsfonds Uitgeverij NV	Skyggemannen (BELG)
Belgia	Karin Fossum	Standaard Uitgeverij/Manteau	Den som elsker noe annet (NL)
Belgia	Karin Fossum	Standaard Uitgeverij/Manteau	Den onde viljen (NL)
Belgia	Aleksander Melli	Uitgeverij Lannoo nv	Barneregjeringen 2 (NL)
Belgia	Aleksander Melli	Uitgeverij Lannoo nv	Barneregjeringen (NL)
Bosnia- Hercegovina	Knut Hamsun	Connectum	Sult (BOS)
Brasil	Linn Ullmann	Companhia Das Letras/Editora Schwarcz Ltda	Et velsignet barn (BR)
Bulgaria	Anne B. Ragde	Damyam Yakov Publishers	Eremittkrepsene (BUL)
Bulgaria	Tom Egeland	Perseus Publishers	Sirkelens ende (BUL)
Bulgaria	Lise Myhre	Roboread Ltd.	Nemi. Stjernestøv og løgner (BUL)
Bulgaria	Bjørnstjerne Bjørnson	VIP Classics	Bondefortellinger (BUL)
Bulgaria	Daniel Heradstveit/Tore Bjørge	SemaRSh Publishing House	Politisk kommunikasjon (BUL)
Danmark	Unni Lindell/Fredrik Skavlan	ABC Forlag	Nifse Nella og Nattskolen (DK)
Danmark	Matias Faldbakken (Abo Rasul)	Athene/Lindhardt & Ringhof A/S	Unfun - Skandinavisk misantropi 3 (DK)
Danmark	Hanne Ørstavik	Athene/Lindhardt & Ringhof A/S	Kallet - romanen (DK)
Danmark	Lars Saabye Christensen	C & K Forlag	Visning (DK)
Danmark	Kurt Aust	Forlaget Klim	Kaos og Øyeblikkets Renhet (DK)
Danmark	Sara Johnsen	Forlaget Klim	White man (DK)
Danmark	Helene Uri	Forlaget Klim	Engel av nylon (DK)
Danmark	Per Petterson	Forlaget Nylendi	Jeg forbanner tidens elv (FÆR)
Danmark	Bjørn Sortland	Gyldendal	Ærlighetsminuttet (DK)
Danmark	Tone Kjærnli	Høst & Søn	Den mørke siden av månen (DK)
Danmark	Zorica Mitic	Den Danske Forenings Forlag	Mellom to tårer (DK)
Danmark	Thomas Hylland Eriksen	Tiderne Skifter	Storeulvsyndromet (DK)
Egypt	Simen Sætre	Dar Al-Shorouk publishing, Egypt	Den lille stygge sjokoladeboka (ARAB)
Estland	Jo Nesbø	Eesti Raamat	Rødstrupe (EST)
Estland	Anne B. Ragde	Eesti Raamat	Ligge i grønne enger (EST)
Estland	Linn Ullmann	Eesti Raamat	Et velsignet barn (EST)
Estland	Lars Saabye Christensen	Oü Ny Norden	Oscar Wildes heis (EST)
Estland	Frode Grytten	Pegasus Publishers	Bikubesong (EST)
Estland	Ole M. Høystad	Atlex Ltd.	Hjertets kulturhistorie (EST)
Estland	Atle Næss	Tänapäev Publishers	Munch (EST)
Finland	Karstein Volle	Arktinen Banaani/Arctic Banan	Fakta fra verden (FI)
Finland	Kjell Ola Dahl	Like Publishing Ltd.	Den fjerde raneren (FI)
Finland	Per Petterson	Otava Publishing Company Ltd	Ut og stjæle hester (FI)
Frankrike	Anne B. Ragde	Balland Bardolle, Gawsewitch Et Naulleau éditeurs	Berlinerpoplene (FR)
Frankrike	Jon Fosse	Editions Circé	Andvake (FR)
Frankrike	Knut Faldbakken	Editions du Seuil	Turneren (FR)
Frankrike	Harald Rosenløw Eeg	Editions Thierry Magnier	Alt annet enn pensum (FR)
Frankrike	Maria Parr	Editions Thierry Magnier	Vaffelhjarte (FR)

**NORLA**

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

Frankrike	Emilie Christensen	Etre Edtions	Andungen og jeg (Torsdag) (FR)
Frankrike	Emilie Christensen	Etre Edtions	Andungen og jeg (Jul) (FR)
Frankrike	Gro Dahle	Etre Edtions	Ikke gi opp håpet, Werner (FR)
Frankrike	Johan Harstad	Gaïa Editions	Buzz Aldrin (FR)
Frankrike	Lars Saabye Christensen	JC Lattès	Beatles (FR)
Frankrike	Paal-Helge Haugen	Rafael De Surtis Editions	Paal-Helge Haugen: Selected poems (FR)
Frankrike	Stein Mehren	Rafael De Surtis Editions	Stein Mehren - selected poems (FR)
Frankrike	Arild Molstad	Editions La Découverte	Hvor skal vi reise før det er for sent? (FR)
Frankrike	Arne Næss	Éditions MF	Økologi, samfunn og livsstil (FR)
Færøyene	Jo Nesbø	Bókadeild Føroya Lærarafelags	Doktor Proktors prompepulver (FÆR)
Georgia	Erlend Loe	Bakur Sulakauri Publisher	Naiv.Super (GEORG) 2
Georgia	Jostein Gaarder	Nectar Publishing	Sirkusdirektørens datter (GEORG)
Georgia	Jostein Gaarder	Nectar Publishing	Hallo! Er det noen her? (GEORG)
Georgia	Per Petterson	Nectar Publishing	Ut og stjele hester (GEORG)
India	Henrik Ibsen	Shanti Doot International	En folkefiende; Et dukkehjem (IN)
Irak	Anfin Stigen	Shvan	Repitisjonsoversikt for filosofihistorie (KUR)
Irland	Knut Ødegård	The Dedalus Press	Knut Ødegård: Utvalgte dikt (UK)
Island	Tarjei Vesaas	Forlagid-Mál og menning	Fuglane (ISL)
Island	Jo Nesbø	Uppheimar	Rødstrupe (ISL)
Israel	Per Petterson	Keter Books Ltd.	Til Sibir (ISR)
Israel	Knut Hamsun	Nymrod Books Pod	Landstrykere (ISR)
Italia	Jo Nesbø	Adriano Salani Editore Spa - Milano	Doktor Proktors prompepulver (IT)
Kina	Arild Stubhaug	China Radio & Television Publ. House	Et foranskutt lyn (KIN)
Kina	Peter Larsen	Shandong Pictorial Publishing House	Filmmusikk (KIN)
Kroatia	Linn Ullmann	Algoritam d.o.o.	Når jeg er hos deg (KR)
Kroatia	Knut Hamsun	Fidipid D.O.O.	Pan (KR)
Kroatia	Knut Hamsun	Fidipid D.O.O.	Victoria (KR)
Latvia	Jo Nesbø	Apgads Kontinents	Doktor Proktors prompepulver (LAT)
Libanon	Åsne Seierstad	Arab Scientific Publishers, Inc	Bokhandleren i Kabul (ARAB)
Libanon	Åsne Seierstad	Arab Scientific Publishers, Inc	De krenkede (ARAB)
Libanon	Vera Gjersøe	Asala Publishing	Barnas husdyrbok (LIB)
Litauen	Jo Nesbø	Lithuanian Writer's Union Publishers	Rødstrupe (LIT)
Litauen	Knut Hamsun	Tyto Alba Publishing House	Mysterier (LIT)
Makedonia	Henrik Ibsen	Makedonska Rech	Peer Gynt (MAK)
Makedonia	Knut Hamsun	SHKUPI Publishing House	Sult (ALB)
Makedonia	Div. se vedlegg	Struga Poetry Evenings	Anthology of Norwegian poetry (MAK)
Malaysia	Jostein Gaarder	Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad	Appelsinpiken (MAL)
Nederland	Roy Jacobsen	A.W. Bruna Uitgevers B.V./Uitgeverij Signature Lemniscaat b.v.	Marions slør (NL)
Nederland	Jo Nesbø	Lemniscaat b.v.	Doktor Proktors prompepulver (NL)
Nederland	Jo Nesbø	Lemniscaat b.v.	Doktor Proktors tidsbadekar (NL)
Nederland	Ingvar Ambjørnsen	Lemniscaat b.v.	Drapene i Barkvik (NL)
Nederland	Johan Harstad	Podium Uitgeverij	Hässelby (NL)
Nederland	Hilde Hagerup	Querido Kinderboeken	Bittet (NL)
Nederland	Selma Lønning Aarø	Uitgeverij Contact	Venstre hånd over høyre skulder (NL)
Nederland	Knut Hamsun	Uitgeverij de Geus BV	Mysterier (NL)
Nederland	Anne B. Ragde	Uitgeverij de Geus BV	Eremittkrepene (NL)
Nederland	Unni Lindell/Fredrik Skavlan	Uitgeverij de Geus BV	Nifse Nella og nattskolen-den første sannhet (NL)
Nederland	Tom Egeland	Uitgeverij de Geus BV	Paktens voktere (NL)
Nederland	Erlend Loe	Uitgeverij de Geus BV	Muleum (NL)
Nederland	Oddmund Hagen	Uitgeverij Watervis	Over jordet (NL)
Nederland	Klaus Hagerup	Unieboek Bv Uitgeverij/Van Goor	Markus og jentene (NL)
Norge/Serbia	Solrun Holm/Jan Olav Notevarp	Cathinka Guldbergsenteret	Klinisk legemiddelhåndtering (SERB)
Peru	Aase Hjelde	Ediciones Del Vicerrectorado Académico	Journalistikk under terror (PERU)

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

Polen	Sigbjørn Moestue	Elipsa Sp. Z.O.O.	Alvetegnet (PL)
Polen	Anne Karin Elstad	Elipsa Sp. Z.O.O.	Folket på Innhaug (PL)
Polen	Gaute Heivoll	FISO Inicjatyw Społecznie Odpowiedzialnych	Himmelen bak huset (PL)
Polen	Stian Hole		Garmanns gate (PL)
Polen	Stian Hole	FISO Inicjatyw Społecznie Odpowiedzialnych	Garmanns sommer (PL)
Polen	Jostein Gaarder	Jacek Santorski & Co. Agencja Wydawnicza	Diagnosen og andre noveller (PL)
Polen	Cecilie Løweid	Panga Pank S.C.	Rhindøtrene, Visning, Måkespisere (PL)
Polen	Hanne Ørstavik	Sopocka Agencja Wydawnicza - Smak Slowa	Kjærlighet (PL)
Polen	Selma Lønning Aarø	Sopocka Agencja Wydawnicza - Smak Slowa	Venstre hånd over høyre skulder (PL)
Polen	Tom Egeland	Wydawnictwo Skrypt Sp. Z.O.O.	Paktens voktere (PL)
Polen	Karl Ove Knausgård	Wydawnictwo Skrypt Sp. Z.O.O.	En tid for alt (PL)
Polen	Gunnar Staalesen	Wydawnictwo Slowo/Obraz Terytoria sp. z.o.o.	Dødens drabanter (PL)
Polen	Arnhild Lauveng	Sopocka Agencja Wydawnicza - Smak Slowa	Unyttig som en rose (PL)
Polen	Åsne Seierstad	Wydawnictwo W.A.B. Sp. Z.O.O.	De krenkede (PL)
Portugal	Dag Solstad	Ahab Edicoes	Genanse og verdighet (PT)
Portugal	Lars Saabye Christensen	Cavalo de Ferro, Lda.	Modellen (PT)
Portugal	Knut Hamsun	Cavalo de Ferro, Lda.	Sult (PT)
Portugal	Klaus Hagerup	Fio Da Palavra Editores, Lda	Markus og Diana (PT)
Romania	Amalie Skram	Editura Tempus	Forrådt 2 (RO)
Romania	Helene Uri	Pandora Publishing House	Honningtunger (RO)
Romania	Merete Morken Andersen	Pandora Publishing House	Hav av tid (RO)
Romania	Anne B. Ragde	Univers Publishing House	Berlinerpoplene (RO)
Russland	Erlend Loe	Azbooka Publishers	Muleum (RU)
Russland	Matias Faldbakken (Abo Rasul)	Limbus Press	The Cocka Hola Company (RU)
Russland	Unni Lindell/Fredrik Skavlan	MD Media/Om (otkrytyj mir) Publishers	Nifse Nella og nattskolen (RU)
Russland	Edvard Hoem	MIC Publishers	Heimlandet barndom (RUS)
Russland	Thorvald Steen	MIC Publishers	Det lengste svevet (RUS)
Russland	Edvard Hoem	MIC Publishers	Mors og fars historie (RU)
Russland	Per Petterson	Text Publishers Ltd.	Ut og stjæle hester (RU)
Russland	Erlend Loe/Petter Amudsen	Azbooka Publishers	Organisten (RU)
Russland	Arnhild Lauveng	Bakhrakh-M Publishing House	I morgen var jeg alltid en løve (RU)
Russland	Jonas Lied	Izdatelstvo Ves Mir	Over de høye fjelle (RU)
Russland	Kjartan Fløgstad	MIC Publishers	Pyramiden (RU)
Russland	Randi Noyes	O.G.I. (The Humanities Press Inc.)	Kunsten å lede seg selv (RUS)
Russland	Sigrun Slapgård	OGI Publishing House	Sigrid Undset. Dikterdronningen (RU)
Russland	Lars Fr. Svendsen	Progress-Tradition Publishers	Ondskapens filosofi (RU)
Russland	Ole M. Høystad	Text Publishers Ltd.	Hjertets kulturhistorie (RU)
Russland	Carl-Johan Forss	Vladimir Chastnyk	Piano- og flygelmekanikkjustering
Serbia	Per Petterson	Geopoetika	Jeg forbanner tidens elv (SERB)
Serbia	Jostein Gaarder	Geopoetika	Slottet i pyreneene (SERB)
Serbia	Jo Nesbø	Laguna	Rødstrupe (SERB)
Serbia	Linn Ullmann	Laguna	Før du sovner (SERB)
Serbia	Karin Fossum	Laguna	Se deg ikke tilbake (SERB)
Serbia	Thorvald Stoltenberg	Club Plus	Det handler om mennesker (SERB)
Serbia	Espen Hammer	Geopoetika	Det indre mørke, et essay om melankoli (SERB)
Serbia	Iver Neumann	The Centre For Civil-Military Relations	Mening, materialitet, makt: Innføring i .. (SERB)
Slovakia	Brodal, Per	Agentura O.K.O.	Sentralnervesystemet 2 (TSJ/SLO)
Slovakia	Brodal, Per	Agentura O.K.O.	Sentralnervesystemet (TSJ/SLO)
Slovakia	Brodal, Per	VEDA	Sentralnervesystemet 3 (TSJ/SLO)
Slovenia	Ingvar Ambjørnsen	Didakta D.o.o.	Samson&Roberto;Arven etter onkel Rin-Tin-..(S)
Slovenia	Thomas Hylland Eriksen	Zalozba Aristej	Små steder store spørsmål (SLOVEN)
Spania	Lars Saabye Christensen	Ediciones Maeva	Beatles (SP)

#### NORLA

Spania	Jostein Gaarder	Editorial Cruilla, S.A.	Slottet i Pyreneene (KAT)
Spania	Jo Nesbø	RBA Libros, S.A.	Sorgenfri (SP)
Storbritannia	Gunnar Staalesen	Arcadia Books	Dødens drabanter II (UK)
Storbritannia	Lars Saabye Christensen	Arcadia Books	Beatles (UK)
Storbritannia	Gunnar Staalesen	Arcadia Books	Dødens drabanter (UK)
Storbritannia	Kjell Ola Dahl	Faber And Faber Ltd.	En liten gyllen ring (UK)
Storbritannia	Jo Nesbø	Harvill Secker	Frelseren (UK)
Storbritannia	Karin Fossum	Harvill Secker	Den som elsker noe annet (UK)
Storbritannia	Tom Egeland	John Murray Publishers	Paktens voktere (UK)
Storbritannia	Arne Garborg	Norvik Press Ltd.	Bondestudentar (GB)
Storbritannia	Ketil Bjørnstad	The Maia Press Limited	Til musikken (GB)
Storbritannia	Øystein Lønn	The Maia Press Limited	Ifølge Sofia (GB)
Storbritannia	Per Espen Stoknes	Green Books Ltd.	Penger & Sjæl (UK)
Storbritannia	Ruth Maier/Jan Erik Vold (red.)	Harvill Secker	Ruth Maiers dagbok (UK)
Storbritannia	Gerd Woll	Philips Wilson Publishers Ltd.	Edvard Munchs samlede malerier Bind I-IV (UK)
Storbritannia	Henrik Svensen	Reaktion Books Ltd	Enden er nær (UK)
Storbritannia	Thor Gotaas	Reaktion Books Ltd	Løping - en verdenshistorie (GB)
Storbritannia	Tor Erik Vigran	Taylor & Francis Books Ltd.	Bygningsakustikk (UK)
Storbritannia	Ingar Sletten Kolloen	Yale University Press	Hamsun. Svermer og erobrer (UK)
Sveits	Mirjam Kristensen	Dörlemann Verlag AG	En ettermiddag om høsten (TY)
Sveits	Ragnar Hovland	Editions La Joie De Lire	Ein motorsykkel i natta (FR)
Sveits	Erlend Loe	Editions La Joie De Lire	Kurt koker hodet (FR)
Sveits	Frode Grytten	Nagel & Kimche Verlag	Rom ved havet, rom i byen (TY)
Sveits	Tarjei Vesaas	Verlag Martin Wallimann	Fuglane 2 (TY)
Sverige	Jan Kjærstad	Bokförlaget Atlantis AB	Jeg er brødrene Walker (SV)
Sverige	Tor Ulven	ENCUENTRO Imaginarios	Tor Ulven: Samlede dikt (ESP)
Sverige	Trude Marstein	Kabusa Böcker	Gjøre godt (SV)
Sverige	Henrik Langeland	Norstedts Förlag	Francis Meyers Lidenskap (SV)
Sverige	Bjørn Sortland	X Publishing	Alle har et sultent hjerte (SV)
Sverige	Knut Kristofersen	Albert Bonnier Förlag	Den musikalske bøddel - Reinhard Heydrich....(S)
Sverige	Unni Wikan	Bokförlaget Daidalos AB	Om ære (SE)
Sverige	Jeanette Sky	Natur & Kultur	Kjønn og religion (SE)
Sverige	Frank Emil Moen/Erling Svensson	Norstedts Förlag	Dyreliv i havet (SV)
Sverige	Ruth Maier/an Erik Vold (red.)	Norstedts Förlag	Ruth Maiers dagbok (SE)
Sør-Korea	Anne B. Ragde	Between Lines Publishers, INC.	Berlinerpoplene (KOR)
Sør-Korea	Erlend Loe	Munhakdongne Publishing co, ltd.	Naiv.Super (KOR)
Sør-Korea	Per Petterson	Publishing Company Gasse	Ut og stjele hester (KOR)
Sør-Korea	Einar Øverenget	Duranno Press	Lykkens filosofi (KOR)
Taiwan	Lars Fr. H. Svendsen	Business Weekly Publications	Kjedsomhetens filosofi (KIN - TAIW)
Tsjekkia	Erlend Loe	Baobab&GplusG S.R.O.	Fisken (CZ)
Tsjekkia	Lars Saabye Christensen	Doplnek	Beatles (CZ)
Tsjekkia	Jon Fosse	Nakladelství Dauphin	Melancholia II (CZ)
Tsjekkia	Jan Kjærstad	NLN S. R. O. (Nakladatelství Lidové Noviny)	Tegn til kjærlighet (CZ)
Tsjekkia	Jon Fosse	Pistorius & Olsanská S.R.O.	Andvake (CZ)
Tyrkia	Thorvald Steen	Ithaki Publishing	Vekten av snøkrystaller (TYR)
Tyrkia	Eugene Schoulgin	Ithaki Publishing	Minner om Mirella (TYR)
Tyrkia	Thomas Hylland Eriksen	Birlesik Yayinevi (Press)	Små steder, Store spørsmål (TYRK)
Tyskland	Unni Lindell	Arena Verlag GmbH	Nifse Nella og nattskolen (DE)
Tyskland	Jo Nesbø	Arena Verlag GmbH	Doktor Proktors tidsbadekar (TY)
Tyskland	Matis Faldbakken	Blumenbar Verlag	Unfun (DE)
Tyskland	Ruben Eliassen	Carl Hanser Verlag	Profetiens utvalgte- vol. 1 (DE)
Tyskland	Ruben Eliassen	Carl Hanser Verlag	Phenomena II - Parados' Øye (TY)
Tyskland	Per Petterson	Carl Hanser Verlag	Jeg forbanner tidens elv (DE)
Tyskland	Hanne Ørstavik	Deutsche Verlags-Anstalt DVA	Presten (DE)
Tyskland	Herbjørg Wassmo	Droemersche Verlagsanstalt	Et glass melk takk (TY)

#### NORLA

Observatoriegaten 1B ☒ Postboks 8145 Dep., NO-0033 OSLO  
 Telephone: +47 23 11 75 00 Fax: +47 23 11 75 01 e-mail: firmapost@norla.no

Tyskland	Terje Dragseth	Weimar	Kvitekråkas song (TY)
Tyskland	Edvard Hoem	Insel Verlag	Heimlandet. Barndom (DE)
Tyskland	Arnt Birkedal	Onkel & Onkel	Biblioteket på do (TY)
Tyskland	Tor Bomann-Larsen	Osburg Verlag GmbH	Livlegen (DE)
Tyskland	Ingvar Ambjørnsen	Pendragon Verlag	Delvis til stede (TY)
Tyskland	Jørgen Gunnerud	Rotbuch Verlag GmbH	Høstjakt (TY)
Tyskland	Helga Gunerius Eriksen	Verlag Friedrich Oetinger	Eg er på veg (TY)
Tyskland	Henrik Langeland	Verlagsgruppe Lübbe GmbH & Co. KG	Wonderboy (TY)
Tyskland	Kjell Askildsen	Verlagsgruppe Random House GmbH	Alt som før - selected short stories
Tyskland	Cecilie Skog	Piper Verlag GmbH	Cecilie og de tre polene (TY)
Tyskland	Åsne Seierstad	S. Fischer Verlag	De krenkede (TY)
Tyskland	Hemmer, Bjørn	Wilhelm Fink Verlag GmbH	Ibsen. Kunstnerens vei (DE)
Ukraina	Vigdis Hjorth	Calvaria Publishing House Foundation	Om bare (UKR)
Ukraina	Åsa Gan Schweder	Grani-T Publishing House	Silkeormdrømmer (UKR)
Ukraina	Jostein Gaarder	Litopys Publishing House	Slottet i Pyreneene (UKR)
Ukraina	Hanne Hagerup/Klaus Hagerup	Navchalna Knyha-Bohdan	Skummelt (UKR)
Ungarn	Jo Nesbø	Animus Publishing	Sorgenfri (HU)
Ungarn	E. Haavardsholm, J. Gaarder m.fl	General Press Kft.	Selected short stories (HU)
Ungarn	Anne B. Ragde	General Press Kft.	Ligge i grønne enger (HU)
Ungarn	Erlend Loe	SCOLAR KIADÓ	Volvo lastvagnar (HU)
Ungarn	Karin Fossum	SCOLAR KIADÓ	Elskede Poona (HU)
Ungarn	Karin Fossum	SCOLAR KIADÓ	Se deg ikke tilbake (HU)
Ungarn	Thomas Hylland Eriksen	Gondolat Publishing Co	Ethnicity and Nationalism (HU)
Ungarn	Thomas Hylland Eriksen	L'Harmattan Kft.	Øyeblikkets tyranni 2 (HU)
Uruguay	Arnhild Lauveng	Puente Al Norte	I morgen var jeg alltid en løve (ES)
USA	Leif Halse	Astri My Astri Publishing	Vangsgutane - 2 del (US)
USA	Leif Halse	Astri My Astri Publishing	Vangsgutane (US)
USA	Hanne Bramness	Longhouse, Publishers & Booksellers	Vinterblomster (US)
USA	Ole Fredrik Lillemyr	Information Age Publishing Inc.	Lek på alvor: Førskolebarn og lek..... (US)
USA	Hallgrim Berg	North American Heritage Press	Olav Thon - Milliardær i anorakk (US)

**NORLA**